

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1994-1995

23 MAART 1995

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het verdrag  
inzake milieu-effectrapportage in  
grensoverschrijdend verband en  
met de aanhangels I, II, III, IV, V,  
VI en VII ervan,  
gedaan te ESPOO op 25 februari 1991**

#### Memorie van toelichting

Eén van de grote beginselen van het milieurecht is de verplichting om rekening te houden met het leefmilieu tijdens elke overheidsactie of -beslissing of privé-actie of -beslissing die een weerslag kan hebben op het leefmilieu.

De procedure van de effectenstudie is de uitwerking van het principe : beter voorkomen dan genezen.

Dit beginsel, dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd ingevoerd door de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moet ook worden toegepast bij projecten die een effect kunnen hebben op het leefmilieu in een grensoverschrijdend verband.

Deze overeenkomst van ESPOO is niet alleen het resultaat van de werkzaamheden van de commissie van de Verenigde Naties maar ook van de conclusies die in dit domein werden uitgewerkt door het programma van de Verenigde Naties voor het Leefmilieu.

Het belangrijkste onderdeel van de verbintenis van de partijen kan in één zin worden samengevat: ze dragen er zorg voor dat een milieu-effectrapportage plaatsvindt vóór een besluit wordt genomen tot machtiging of uitvoering van een voorgenomen activiteit, wavoor ze territoriaal bevoegd zijn, die mogelijk een belangrijk nadelig grensoverschrijdend effect heeft (artikel 2, derde lid).

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

23 MARS 1995

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de la convention  
sur l'évaluation de l'impact  
sur l'environnement dans  
un contexte transfrontalier et  
ses appendices I, II, III, IV, V, VI, et VII,  
faits à ESPOO le 25 février 1991**

#### Exposé des motifs

Un des grands principes du droit de l'environnement est l'obligation de prendre en compte l'environnement à l'occasion de toute action ou décision publique ou privée risquant d'avoir un impact sur l'environnement.

La procédure d'étude d'impact est finalement la mise en oeuvre du principe: mieux vaut prévenir que guérir.

Ce principe, mis en application en Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 30 juillet 1992 relatif à l'évaluation préalable des incidences de certains projets dans la Région de Bruxelles-Capitale, doit également être appliqué en cas de projets pouvant avoir une incidence sur l'environnement dans un contexte transfrontalier.

Cette convention d'ESPOO est issue non seulement des travaux de la Commission des Nations Unies mais aussi des conclusions élaborées dans ce domaine par le Programme des Nations Unies pour l'Environnement.

L'essentiel de l'engagement des parties peut être résumé en une phrase : elles doivent veiller à ce qu'il soit procédé à une évaluation de l'impact sur l'environnement avant que ne soit prise la décision d'autoriser ou d'entreprendre une activité projetée sous leur compétence territoriale, susceptible d'avoir un impact transfrontalier préjudiciable important (article 2, alinéa 3).

De activiteiten waarvoor een milieu-effectrapportage moet gebeuren, worden in Aanhangsel I bij het verdrag, opgesomd.

De lijst is zeer ruim en houdt onder meer de aanleg van autosnelwegen, afvalverwijderingsinstallaties, werkzaamheden voor het onttrekken van grondwater aan de bodem, in.

Het verdrag voorziet eveneens dat de niet in de lijst van Aanhangsel I genoemde activiteiten het voorwerp kunnen uitmaken van een milieu-effectrapportage indien de betrokken partijen dat beslissen.

Het verdrag bepaalt daarom algemene richtsnoeren voor het kiezen van criteria om te bepalen of er al dan niet sprake is van een belangrijk nadelig grensoverschrijdend effect voor een voorgenomen activiteit.

Een belangrijke vernieuwing in de procedure is de mogelijkheid om het probleem inzake de noodzakelijkheid van een milieu-effectrapportage voor te leggen aan een onderzoekscommissie samengesteld volgens het model van internationale arbitragecommissies.

Het verdrag voorziet welteverstaan de inhoud van de effectenstudie zonder na te laten te eisen dat de vervangingsoplossingen en de nuloptie zouden worden bestudeerd.

Het vermeldt echter de effecten op lange termijn of op lange afstand niet.

Het aldus door de Staat van herkomst (staat onder wiens rechtsmacht een voorgenomen activiteit moet worden uitgevoerd) opgestelde dossier moet aan de benadeelde Staat (Staat waarop de voorgestelde activiteit een effect zou kunnen hebben) medegedeeld worden en moet worden uitgedeeld aan de overheid en het publiek in de gebieden die zullen worden aangetast.

De opmerkingen die zullen worden gemaakt moeten aan de Staat van herkomst worden overgemaakt en er kan een overleg tussen de twee Staten worden gevoerd.

De definitieve beslissing alsook de redenen en de overwegingen waarop de beslissing steunt, moeten worden medegedeeld aan de benadeelde staat.

Een andere belangrijke vernieuwing van het verdrag van ESPOO is de uitwerking van een evaluatieprocedure die lijkt op de milieu-audit. Deze procedure kan worden gevraagd door één van de partijen en bestaat voornamelijk uit het nagaan van de naleving van de voorwaarden in de teksten waarbij de toelating wordt gegeven voor de activiteit en de bepaling van alle nadelige grensoverschrijdende effecten.

Er moeten overigens onderzoeksprogramma's worden opgesteld teneinde de gebruikte methodes te verbeteren om de effecten van de voorgestelde activiteiten te evalueren en om te waken over de toepassing van de genomen beslissingen.

Les activités qui doivent donner lieu à la préparation d'une étude d'impact sont énumérées à l'appendice I au traité.

Cette liste a une portée très large et comprend notamment la construction d'autoroutes, les installations d'élimination de déchets, les travaux de captage d'eaux souterraines d'une certaine ampleur.

La convention prévoit également que des activités non inscrites sur la liste de l'appendice I puissent également faire l'objet d'une étude d'impact si les parties concernées le décident.

La convention fixe alors des directives générales concernant les critères applicables pour déterminer si une activité proposée est susceptible d'avoir un impact préjudiciable important.

Une innovation importante dans la procédure est la possibilité de soumettre la question de la nécessité d'une étude d'impact à une commission d'enquête composée sur le modèle des commissions internationales d'arbitrage.

La convention régit bien entendu le contenu de l'étude d'impact sans omettre d'exiger que soient étudiées les solutions de remplacement et l'option zéro.

Toutefois, elle ne mentionne pas les effets à long terme ou à longue distance.

Le dossier ainsi constitué par l'état d'origine (état sous la juridiction duquel une activité proposée devrait être menée) doit être notifiée à l'état touché (état sur lequel l'activité proposée est susceptible d'avoir un impact) et doit être distribué aux autorités et au public dans les zones susceptibles d'être affectées.

Les observations formulées doivent être transmises à l'état d'origine et des consultations entre les deux états peuvent être engagées.

La décision définitive ainsi que les motifs et considérations sur lesquels elle repose doivent être communiqués à l'état touché.

Une autre innovation importante de la convention d'ESPOO est l'instauration d'une procédure d'analyse à posteriori qui s'apparente à un audit environnemental. Elle peut être demandée par l'une des parties et comporte en particulier la vérification du respect des conditions énoncées dans les textes autorisant l'activité et la détermination de tout impact transfrontalier préjudiciable.

Par ailleurs, des programmes de recherche doivent être mis en place afin d'améliorer les méthodes utilisées pour évaluer les impacts des activités proposées et pour surveiller l'application des décisions prises.

Artikel 167, § 3 van de Grondwet en de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten geven aan de Raden van deze laatste de bevoegdheid om hun instemming te verlenen met de verdragen in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

Opdat de projecten, die een grensoverschrijdend effect kunnen hebben op het milieu, het voorwerp zouden kunnen uitmaken van een voorafgaande evaluatie, stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie voor houdende instemming met het verdrag inzake milieu-effect-rapportage in grensoverschrijdend verband en met de ahangels I, II, III, IV, V, VI, VII ervan, gedaan te ESPOO op 25 februari 1991.

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

L'article 167, § 3, de la Constitution et la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions donnent aux Conseils de ces dernières la compétence de donner leur assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de leur compétence.

Dès lors, et afin que les projets susceptibles d'avoir un impact transfrontalier sur l'environnement puissent faire l'objet d'une évaluation préalable, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale propose le projet d'ordonnance portant approbation de la convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier et ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faite à ESPOO le 25 février 1991.

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van het verdrag  
inzake milieu-effectrapportage  
in grensoverschrijdend verband  
opgemaakt te ESPOO op 25 februari 1991**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

**BESLUIT:**

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid is gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie in te dienen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan de tekst volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het verdrag betreffende milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband opgemaakt te ESPOO op 25 februari 1991 zal volkomen uitwerking hebben wat betreft het Brussels hoofdstedelijk Gewest.

Brussel op,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation de la convention  
sur l'évaluation de l'impact sur  
l'environnement dans un contexte transfrontalier,  
faite à ESPOO le 25 février 1991**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'Eau,

**ARRETE:**

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau est chargé, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

La convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier fait à ESPOO le 25 février 1991 sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 januari 1995 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het verdrag inzake milieu-effectrapportage ijn grensoverschrijdend verband opgemaakt te ESPOO op 25 februari 1991", heeft op 1 februari 1995 het volgende advies gegeven:

### Opschrift

Met het oog op de inachtneming van de terminologie van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dienen de woorden "goedkeuring van" vervangen te worden door de woorden "instemming met". Bovendien dienen eveneens de aanhangsels van het Verdrag te worden goedgekeurd en dient het opschrift van het ontwerp bijgevolg als volgt te worden geredigeerd:

"Ontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende instemming met het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en met de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII ervan, gedaan te ESPOO op 25 februari 1991".

In het voordrachtformulier schrijve men "op de voordracht van" in plaats van "op voordracht van".

### Indieningsbesluit

Het onderzochte ontwerp moet eveneens worden voorgedragen en ingediend door de minister bevoegd voor externe betrekkingen. Men schrijve bijgevolg:

"Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en van de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

### BESLUIT:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van... Regering, bij... Raad het ontwerp... dienen waarvan de tekst hierna volgt:"

### Bepalend gedeelte

#### Artikel 2

Dit artikel moet als volgt worden gesteld:

"Art. 2 Het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII ervan, gedaan te ESPOO op 25 februari 1991, zullen volkomen gevolg hebben".

De kamer was samengesteld uit:

De heren: R. ANDERSEN, kamervoorzitter,  
C. WETTINCK,  
P. LIENARDY, staatsraden,  
J. DE GRAVE,  
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,  
Mevrouw: M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

R. ANDERSEN

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de la convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier, faite à ESPOO le 2 février 1991, a donné le 1er février 1995 l'avis suivant:

### Intitulé

Par souci de respecter la terminologie de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, on remplacera les mots "approbation de", par les mots "assentiment à". En outre, il convient d'approuver également les appendices de la Convention et de rédiger, dès lors, l'intitulé du projet comme suit:

"Projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et à ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à ESPOO le 25 février 1991".

Dans le proposant, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais, "op de voordracht van" au lieu de "op voordracht van".

### Arrêté de présentation

Le projet examiné doit également être proposé et présenté par le ministre qui a les relations extérieures dans ses attributions. En conséquence, on écrira:

"Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau,

### ARRETE:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le ministre de l'environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau sont chargés, ... (la suite comme à l'avant-projet)".

### Dispositif

#### Article 2

Cet article doit être rédigé comme suit:

"Art. 2 La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à ESPOO le 25 février 1991, sortiront leur plein et entier effet".

La chambre était composée de:

Messieurs: R. ANDERSEN, président de chambre,  
C. WETTINCK,  
P. LIENARDY, conseillers d'Etat,  
J. DE GRAVE,  
F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,  
Mme: M. PROOST, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Le Griffier,

M. PROOST

Le Président,

R. ANDERSEN

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het verdrag  
inzake milieu-effectrapportage in  
grensoverschrijdend verband en  
met de aanhangels I, II, III, IV, V,  
VI en VII ervan,  
gedaan te ESPOO op 25 februari 1991**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkignen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

**BESLUIT:**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkignen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en de aanhangels I, II, III, IV, V, VI en VII, gedaan te ESPOO op 25 februari 1991 zullen volkomen gevolg hebben wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (\*).

Brussel, 16 maart 1995.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkignen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

(\*) De volledige tekst van het verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment de la convention  
sur l'évaluation de l'impact  
sur l'environnement dans  
un contexte transfrontalier et  
ses appendices I, II, III, IV, V, VI, et VII,  
faits à ESPOO le 25 février 1991**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

**ARRETE:**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

La convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier et ses appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à ESPOO le 25 février 1991 sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale (\*).

Bruxelles, le 16 mars 1995.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

(\*) Le texte intégral de la convention peut être consulté au greffe du Conseil.

